

火災予防強化対策事業
日光市防火管理者研修会

観光防災の手引き

防災英語編

日光市を訪れる観光客に安全・安心を！



平家の里



鬼怒川温泉



消防本部庁舎と男体山



足尾銅山



男体山



日光杉並木街道



日光市消防本部
NIKKO CITY FIRE DEPARTMENT

予 防 課
FIRE PREVENTION DIVISION

日光市における大きな災害 ～災害は忘れた頃に、やってくる～

1949 年 今市地震



日光輪王寺倉庫脇も崩れる

日光御霊殿の大被害



崩れる滝尾神社塀



倒壊した石蔵

1980 年 川治プリンスホテル火災



火災最盛期の川治プリンスホテル



火災の煙がホテル全体を包みこむ

2015 年 関東東北豪雨災害



崩落した県道黒部西川線



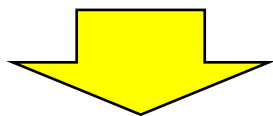
土砂が流れ込み陥没した国道 121 号線

～宿泊施設等で観光防災手引きを活用する～

◇ 火災・地震などから、観光客（外国人を含む）の安全を確保する。

従業員の安全・・・お客様を守るためには、まず従業員の身の安全が最優先です。速やかに従業員自信の身の安全を確保し、お客様の対応を実施する。

観光客は災害弱者・・・出身地、性別や年齢も様々であるうえに、地理に不安を抱えている。また外国人観光客の場合、日本語が全く通じない場合も考えられる。

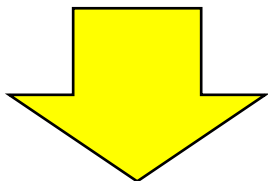


観光防災手引きにより組織的な対応を！

災害時の役割分担の明確化、的確・迅速な対応を実施する。

定期的な訓練は、おもてなし業務の一環です。

火災や地震時に慌てることなく行動するために訓練を実施しましょう！



**宿泊施設や観光事業者の方々による共助が
日光市観光産業の要です。**

消防活動は、人命救助の最後の砦！

防火・防災管理が、人命救助最前線です！

皆さまのお力で安全・安心を！

目次

1.	日ごろの備え.....	1
(ア)	体制づくり.....	1
(イ)	必要な装備、器具の準備点検.....	1
(ウ)	施設の安全確保.....	1
(エ)	屋外の避難場所・避難経路の想定.....	1
(オ)	消防計画の確認.....	1
(カ)	危機への備え（Readiness）.....	1
2.	外国人旅行者への対応手順.....	3
(ア)	チェックイン時の情報提供.....	3
(イ)	地震による揺れが発生している時.....	3
①	身の安全を呼びかける.....	3
②	冷静な行動を呼びかける.....	3
(ウ)	最初の揺れが収まった時.....	3
①	状況の説明及び避難誘導等.....	3
(エ)	ひと段落したとき.....	3
①	安否確認.....	3
(オ)	その他の対応.....	3
1	コミュニケーションカード① チェックイン時の情報提供.....	4
2	コミュニケーションカード② 地震による揺れが発生している時.....	5
3	コミュニケーションカード③ 最初の揺れが収まった時.....	6
4	コミュニケーションカード④ ひと段落したとき.....	8
5	コミュニケーションカード⑤ その他.....	10
〔資料 1	防災関連用語〕.....	12
〔資料 2	駐日外国公館等リスト〕.....	13
〔資料 3	「災害発生時の避難について」日本語版〕.....	14
〔資料 4	「災害発生時の避難について」英語版〕.....	16
〔資料 6	地震発生時の安全確保行動 サンプル〕.....	19

1. 日ごろの備え

(ア) 体制づくり

消防計画は、それぞれの施設に応じて作成されています。その消防計画に観光防災手引きを追加します。いざという場合の役割分担などの基本的な体制は、消防計画に基づいた体制を踏襲し、初期消火や応急救護、避難誘導などの対応をスムーズに行うことができます。

(イ) 必要な装備、器具の準備点検

消防用設備や非常持出袋のほか、従業員の身を守るヘルメット（写真1参照）、懐中電灯、拡声器などをリストアップするとともに、保管場所が誰でもわかるように明示しましょう。訓練などで定期的に点検することも重要です。

(ウ) 施設の安全確保

有事の際、施設内は防火扉が閉鎖したり、屋内階段が区画されたりしますので、常時の様相から一変します。まずは従業員が慌てることの無いように、訓練時から防火扉を閉鎖して実施するなどの工夫を重ねて準備しましょう。

(エ) 屋外の避難場所・避難経路の想定

ホテル等の建物が被災した場合は、最寄りの広域避難場所などに宿泊客を避難誘導する必要があります。広域避難場所を事前に確認し、避難経路を実際に歩くなどの準備をしておきましょう。

(オ) 消防計画の確認

防火管理者は、普段から消防計画に目を通し、業務ミーティングなどの機会を利用して、従業員と情報共有しておきましょう。消防計画をコミュニケーションツールとして活用しておくことで、有事の際に慌てることなく対応ができます。

(カ) 危機への備え（Readiness）

消防計画では足りない部分について、補う必要があります。以下の項目についてチェックして必要に応じて追記しておきましょう。

- ・危機発生時に連携する関係機関リスト（道路情報、公共交通機関情報など）
- ・危機の発生が予想されるときへの対応（お客様への情報提供、帰宅奨励の基準など）
- ・危機発生直後の対応（従業員の参集計画、お客様への具体的対応など）
- ・情報収集、情報発信、情報提供（担当者、連絡手段、連絡簿など）
- ・在館中のお客様への帰宅支援（交通情報、一時避難支援など）
- ・施設、従業員の被害・被災状況確認（営業継続か中断か）
- ・地域周辺施設の状況確認（共助の可能性）

従業員は大切な財産です。

その従業員が、たくさんのお客さまを助けてくれます。
従業員の身の安全を守ることは、最優先されるべきです。
ヘルメット、ライト、皮手袋などのご準備をお願いします。



写真1 従業員用防災用品の一例
(消防隊の使用物品 予防課撮影)



写真2 全従業員がヘルメットを着用し、消防訓練を実施する様子
写真はザ・リッツ・カールトン日光 予防課撮影

2. 外国人旅行者への対応手順

(ア)チェックイン時の情報提供

ハザードマップなどを用いて、災害時に役立つ情報が記された文書をお客様に渡します。※資料 3.4『災害発生時の避難について』観光課リーフレット参照

☆チェックイン時のコミュニケーション 外国人旅行者用コミュニケーションカード①

(イ)地震による揺れが発生している時

① 身の安全を呼びかける

館内放送を活用するとともに、周囲にいる外国人旅行者に対して「あわてず、まず身の安全を確保する」よう呼びかけ、頭を保護し、丈夫な机の下など安全な場所に避難するように呼びかけます。

② 冷静な行動を呼びかける

地震発生後直後にパニックとならないよう、落ち着いて行動するように呼びかけます。

☆館内放送や拡声器等を使う 外国人旅行者用コミュニケーションカード②

(ウ)最初の揺れが収まった時

① 状況の説明及び避難誘導等

「大きな地震が発生したこと」、「現在、地震・火災などに関する情報を収集しており、状況がわかり次第、情報提供を行う」ことを呼びかけます。
避難方針が決まったら速やかに方針に沿って避難誘導を行います。

☆館内放送や拡声器等による呼びかけ 外国人旅行者用コミュニケーションカード③

(エ)ひと段落したとき

① 安否確認

避難場所への移動が完了したら、外国人旅行者を含めたお客様全員の安否を確認します。

避難の必要がなかった場合も、施設内を巡回し、安否確認を行います。

☆館内放送や拡声器等による呼びかけ 外国人旅行者用コミュニケーションカード④

(オ)その他の対応

上記以外に外国人からの問い合わせ例など、外国人コミュニケーションカード⑤を活用しながら対応します。

☆館内放送や拡声器等による呼びかけ 外国人旅行者用コミュニケーションカード⑤

外国人旅行者用コミュニケーションカード①

1 コミュニケーションカード① チェックイン時の情報提供

チェックイン時に確認しておこう ※赤字はアクセントの位置。簡略版は英語圏以外のお客様向け。

日本語	地震を感じたら、周囲の状況を確認してください。👉「地震」は“ ^{アースクエイク} earthquake”、
英語	If you feel an <u>e</u> arthquake, check your surr <u>o</u> undings.
読み	イフ ユー フィール アン <u>ア</u> ースクエイク, チェック ユア サラウンデイングス.
英語(簡略版)	Check the area around you during an <u>e</u> arthquake.
読み	チェック ジ エリア アラウンド ユー デュアリング アン <u>ア</u> ースクエイク.
日本語	緊急事態発生時は、非常放送やスタッフの指示に従って行動してください。 👉 ^{スタッフ} “staff (スタッフ、係員)”は不可算名詞で、複数でも s はつきません。「指示に従う」は ^{フォロー ジ インストラクションズ} “follow the instructions”、「非常放送」は ^{イマージェンシー アナウンスメンツ} “emergency announcements”。
英語	In the event of an em <u>e</u> rgency, please follow the instr <u>u</u> ctions of the em <u>e</u> rgency ann <u>o</u> uncements and the staff.
読み	イン ジ イベント オフ アン イマージェンシー, プリーズ フォロー ジ インストラクションズ オフ ジ イマージェンシー アナウンスメンツ アント ザ スタッフ.
英語(簡略版)	Follow the ann <u>o</u> uncements and the staff.
読み	フォロー ジ アナウンスメンツ アント ザ スタッフ.
日本語	避難の際には、階段を使ってください。エレベーターは使わないでください。 👉 ^{イヴァキューエイト} 「避難する」は“evacuate”、 ^{ステアーズ} 「階段」は“stairs”、「エレベーター」は ^{エレベーター} “elevator”。
英語	Please use the st <u>a</u> irs when evacu <u>a</u> ting. Do not use the <u>e</u> levators.
読み	プリーズ ユーズ ザ ステアーズ ホウエン イヴ アキューエーティング, ドゥ ノット ユーズ ジ エレベーターズ.
英語(簡略版)	Use the st <u>a</u> irs. No <u>e</u> levators.
読み	ユーズ ザ ステアーズ, ノー エレベーターズ.
日本語	エレベーターは停止しています。
英語	The <u>e</u> levators have been stopped.
読み	ジ エレベーターズ ハヴ ビーン ストップド.

外国人旅行者用コミュニケーションカード②

2 コミュニケーションカード② 地震による揺れが発生している時

身の安全の確保を呼びかける ※赤字はアクセントの位置。簡略版は英語圏以外のお客様向け。

日本語	床にかがんで身を低くしてください。手を頭の上に置いて、上からの落下物から身を守ってください。 👉「姿勢を低くする」は“stay low”、「かがむ」は“bend down”。
英語	Stay low by bending down to the floor. Protect yourself against falling objects by keeping your hands above your head.
読み	ステイ ロー バイ ベンデイング ダウン トゥザ フローア. プロテクト ユアセルフ アゲ インスト フォーリン オブ ジェクツ バイ キーピング ユア ハンズ アヴ アヴ ユア ヘッド.
英語 (簡略版)	Stay low. Bend down. Protect your head.
読み	ステイ ロー. ベント ダウン. プロテクト ユア ヘッド.
日本語	(客室内のお客様は) 枕や毛布でご自身の身を守ってください。避難できるように部屋のドアを開けたままにしておいてください。 👉「お客様自身身を守る」は“protect yourself”、“yourself”の複数形は“yourselves”。
英語	Protect yourselves with pillows and blankets. Please keep the door open to evacuate.
読み	プロテクト ユアセルヴズ ウイズ ピローズ アント ブランケット. プリーズ キープ ザ ドア オープン トゥ イバキュイト.
英語 (簡略版)	Use pillows and blankets for yourselves. Open the door.
読み	ユーズ ピローズ アント ブランケット フォー ユアセルヴズ. オープン ザ ドア.
日本語	あわてず、身の安全を確保してください。 👉「身の安全を確保する」は“secure your safety”。“[remain/keep/stay] calm”は「落ち着いたままにいる」。“be careful”は「注意する」。
英語	Stay calm and secure your safety.
読み	ステイ カム アント セキュア ユア セーフティ.
英語 (簡略版)	Be careful. Protect yourself.
読み	ビー ケアフル. プロテクト ユアセルフ.
日本語	落ち着いてください。次のアナウンスがあるまで、おまちください。
英語	Remain calm. Please wait for the next announcement.
読み	レイン カム. プリーズ ウェイト フォー ザ ネクスト アナウンスメント.

外国人旅行者用コミュニケーションカード③

3 コミュニケーションカード③ 最初の揺れが収まった時

情報提供と怪我人等の把握につとめる ※赤字はアクセントの位置。簡略版は英語圏以外のお客様向け。

日本語	現在、地震や火災に関する情報を収集しています。状況が分かり次第、みなさまにお知らせします。 👉「火事」は“fire”。「情報を収集する」は“[collect/gather] information”。 👉「information(情報)」は数えられない不可算名詞。
英語	We are <u>cu</u>rrently collecting in<u>for</u>mation on the <u>e</u>arthquake and fire. We will in<u>for</u>m you as soon as we under<u>st</u>and the situ<u>a</u>tion.
読み	ウーアー カレントリー コレクティン グ インフォメーション オン ジ アースクエイク アント ファイア。 ウー ウイル インフォーム ユー アズ スー ノアズ ウー アンダースタント ザ シチュエーション。
英語(簡略版)	We are now gathering in<u>for</u>mation about the <u>e</u>arthquake and fire. We will let you know the situ<u>a</u>tion later.
読み	ウーアー ナウ ギザ リン グ インフォメーション アバウト ジ アースクエイク アント ファイア。 ウー ウイル レット ユー ノウ ザ シチュエーション レイター。
日本語	只今の地震の規模は、マグニチュード6.5でした。震源地は日光市北部です。 この建物は、耐震構造なので安全です。 👉地震の大きさを示す「震度」は日本独自の指標で、海外では規模を示す「マグニチュード」が使用されています。「マグニチュード」は“Richter scale”または“magnitude”。 👉「震源地」は“epicenter”、「耐震構造」は“earthquake-resistant structure”。
英語	The <u>ma</u>gnitude of the <u>e</u>arthquake was 6.5 on the <u>Ri</u>chter scale. The <u>e</u>picenter was the northern part of Nikko City. This building is safe because of its <u>e</u>arthquake-resistant str<u>u</u>cture.
読み	ザ マグニチュード オフ ジ アースクエイク ワズ シックス ホ イント ファイヴ オン ザ リクター スケール。 ジ エピセンター ワズ ザ ノーザン パート オフ ニッコ シティ。 デ イス ビルディング イズ セーフ ビ コース オフ イッツ アースクエイク レジスタント ストラクチャー。
英語(簡略版)	The <u>e</u>arthquake had a <u>ma</u>gnitude of 6.5. The <u>e</u>picenter was the northern part of Nikko City. This building is strong and safe.
読み	ジ アースクエイク ハド ア マグニチュード オフ シックス ホ イント ファイヴ。ジ エピセンター ワズ ザ ノーザン パート オフ ニッコ シティ。 デ イス ビルディング イズ ストロング アント セーフ。
日本語	もしお怪我をされている方などいらっしゃいましたら、至急、フロントまでご連絡ください。👉「フロント」、「フロントスタッフ」は和製英語。「フロント」は“front desk”、「フロントスタッフ」は“front desk clerk (男女同形)”。
英語	If anyone is <u>i</u>njured, please contact the front desk im<u>me</u>diately.
読み	イフ エニワン イズ インジャード、プリーズ コンタクト ザ フロント デスク イミディエイトリー。

英語（簡略版）	If anyone is <u>i</u> njured, contact the front desk.
読み	イフ エニワン イズ <u>イ</u> ンジャード, コンタクト サ フロント デスク.
日本語	建物内を動き回ったり、建物の外に出たりしないでください。何かご不便があれば、フロントまでご連絡ください。👉「不便」は ^{インコンヴィニエンス} “inconvenience”でも可。
英語	Do not walk around inside or outside of the building. If you have any trouble, please contact the front desk.
読み	ドゥノット ウォーク アラウンド インサイト オア アウトサイト オフ サ ビルディング. イフ ユー ハヴ エニ トラブル, プリーズ コンタクト サ フロントデスク.
英語（簡略版）	Stay inside. Ask the front desk.
読み	ステイ インサイト. アスク サ フロントデスク.
日本語	火事です！ すぐに避難してください！ 👉「この建物は燃えている」は ^{デイス ビルディング イズ オン ファイア} “This building is <u>on fire</u> ”。
英語	It's on fire! Ev <u>a</u> cuate now!
読み	イツ オン ファイア！ <u>エ</u> キュエイト ナウ！
英語（簡略版）	Fire! Get out now!
読み	ファイア！ ゲット アウト ナウ！
日本語	口と鼻を覆ってください。布を口にあてて呼吸をしてください。 👉多くの国ではハンカチを持つ習慣がありません。衣類などの「布」は ^{クローズ} “clothes”。
英語	Cover your mouth and nose. Bre <u>a</u> the through your clothes.
読み	カヴ アー ユア マウス アント ノーズ. プ <u>リ</u> ーズ スルー ユア クローズ.
日本語	走らないでください。押さないでください。
英語	Please do not run. Do not push.
読み	プ リーズ ドゥ ノット ラン. ドゥノット プッシュ.
日本語	外に避難してください。落ち着いてください。👉 ^{カーム ダウン} “calm down”は「冷静になる」。
英語	Please go outside. Calm down.
読み	プ リーズ ゴー アウトサイト. カーム ダウン.

外国人旅行者用コミュニケーションカード④

4 コミュニケーションカード④ ヒと段落したとき

館内巡回と停電や火災発生時の行動を知らせる※赤字はアクセントの位置。簡略版は英語圏以外のお客様向け。

日本語	安全確認のため、スタッフが館内を巡回します。ドアのカギを開けてお待ちください。
英語	Our staff will be patr <u>o</u> lling the building for safety checks. Please leave the door un <u>l</u> ocked and wait.
読み	アワー スタッフ ウィル ビー ハトウ <u>o</u> -リンク サ ビルデイング フォー セーフティー チェックス. プリーズ リーヴ サ ドア アン <u>o</u> ックツト アント ウェイト.
英語（簡略版）	Our staff is checking. Un <u>l</u> ock the door and wait.
読み	アワー スタッフ イズ チェッキング. アン <u>o</u> ック サ ドア アント ウェイト.
日本語	この施設では皆さまの安全を守ります。従業員の指示に従ってください。 必要な情報やご不明な点は、従業員までお尋ねください。 👉「施設」は“ ^{ファシリティ} facility”。“ ^{ビー コミットェッド トゥ} be committed to〜”で「〜を約束する、確約する」。
英語	We are comm <u>i</u> tted to your safety at this fac <u>i</u> lity. Please follow the instr <u>u</u> ctions of our staff. If you need inform <u>a</u> tion or have any questions, please ask our staff.
読み	ウィーアー コ <u>i</u> ミットト トゥー ユア セーフティー アット デイズ ファ <u>i</u> シリティ. プリーズ フォロー ジ インスト <u>u</u> クションズ オブ アワー スタッフ. イフ ユー ニード インフォ <u>a</u> クション オア ハヴ エニィ クェスチョンズ, プリーズ アスク アワー スタッフ.
英語（簡略版）	For your safety, follow our instr <u>u</u> ctions. Ask our staff for inform <u>a</u> tion.
読み	フォー ユア セーフティー, フォロー アワー インスト <u>u</u> クションズ. アスク アワー スタッフ フォー インフォ <u>a</u> クション.
日本語	現在、停電しています。照明やエアコンはお使いいただけません。電力が復旧するまで、しばらくお待ちください。 👉「クーラー」は和製英語、「エアコン」は“ ^{エア コンディショナー} air conditioner”。「電力」は“ ^{パワー} power”、または“ ^{イレクトウリシティ} electricity”。「しばらく」は“ ^{フォー ア ワイル} for a while”、「復旧する」は“ ^{ビー リストアド} (be) restored”。
英語	The electr <u>i</u> city is out. Lights and <u>a</u> ir condi <u>i</u> tioners are not working. Please wait for a while until power is rest <u>o</u> red.
読み	ジ エレクト <u>i</u> シティ イズ アウト. ライト アント <u>e</u> アー コン <u>i</u> ショナーズアー ノット ワーキング. プリーズ ウェイト フォー ア ワイル アンティル パワー イズ リスト <u>o</u> アド.
英語（簡略版）	The power is out. Lights and <u>a</u> ir condi <u>i</u> tioners are not working. Please wait.
読み	ザ パワー イズ アウト. ライト アント <u>e</u> アー コン <u>i</u> ショナーズアー ノット ワーキング. プリーズ ウェイト.

日本語	大使館の連絡先は、フロントまでご連絡ください。 👉「大使館」は“embassy”、 ^{エンバスイ} 「領事館」は“consulate”、 ^{コンサレイト} 「連絡先」は“contact information”、 ^{コンタクト インフォメーション}
英語	Please contact the front desk for the contact information for the embassy.
読み	プ リーズ コンタクト ザ フロント デスク フォー ザ コンタクト インフォ メ ーション フォー ジ <u>エ</u> ンバスイ.
英語（簡略版）	Contact the front desk about the embassy.
読み	コンタクト ザ フロント デスク アバウト ジ <u>エ</u> ンバスイ.
日本語	手助けの必要な人はいませんか？
英語	Does anyone need help?
読み	ダ ス エニワン ニート ヘルプ？
英語（簡略版）	Anyone need help?
読み	エニワン ニート ヘルプ？
日本語	大丈夫ですか？ 歩けますか？
英語	Are you all right? Can you walk?
読み	アー ユー オール ライト？ キャン ユー ウォーク？
日本語	これは訓練ではありません。 👉訓練と勘違いして逃げ遅れることを防ぐための表現。避難訓練など「手順があり繰り返し行われる訓練」は“drill”。“training”は特定の目的に必要な技術を習得する訓練。 ^{ドクリル} ^{トレーニング}
英語	This is not an evacuation drill.
読み	デ イス イズ ノット アン イヴ アキュ エ ーション ド <u>ウ</u> リル.
英語（簡略版）	This is not a drill.
読み	デ イス イズ ノット アド <u>ウ</u> リル.



日光仮面

普段から、英語に慣れることが、上達の第1歩！
スタッフ全員で、トレーニングしよう！

外国人旅行者用コミュニケーションカード⑤

5 コミュニケーションカード⑤ その他

外国人旅行者からの問い合わせ（英語での問い合わせ対応） ※赤字はアクセントの位置。簡略版は英語圏以外のお客様向け。

日本語	インターネットや Wi-Fi はどこで使えますか？どこで携帯電話の充電ができますか？ 👉「携帯電話」は“cell ^{セル} ^{フォン} ”、「充電する」は“charge ^{チャージ} ”、「充電器」は“charger ^{チャージャー} ”。
英語	Where can I use the <u>I</u> nternet and Wi-Fi? Where can I charge my cell phone?
読み	ホウェア キャナイ ユーズ ジ <u>イ</u> ンターネット アント ワイファイ? ホエア キャナイ チャージ マイ セルフォン?
日本語回答 A	現在、インターネットはお使いいただけません。フロントの非常用コンセントで携帯電話の充電は可能です。一階のフロントまでお越しいただけますか？ 👉「コンセント」は和製英語、英語では“ ^{アウトレット} outlet”。
英語回答 A	The <u>I</u> nternet service is not <u>av</u> ailable now. You can charge your cell phone with the em <u>e</u> rgency power <u>o</u> utlet at the front desk. Could you come to the front desk on the first floor, please?
読み	ジ <u>イ</u> ンターネットサービス イズ ノット <u>ア</u> ヴエイラブル ナウ. ユー キャン チャージ ユア セルフォン ウイズ ジ <u>イ</u> マージェンシー パワー <u>ア</u> ウトレット アット ザ フロント デスク. クジ ユー カム トゥ ザ フロント デスク オン ザ ファースト フロア, プリーズ?
日本語回答 B	館内では通常通り、インターネットと Wi-Fi はご利用いただけます。 ID とパスワードはこちらでございます。
英語回答 B	You can use the <u>I</u> nternet and Wi-Fi service as usual in the hotel. Here is the ID and <u>p</u> assword.
読み	ユー キャン ユーズ ジ <u>イ</u> ンターネット アント ワイファイ サービス アズ ユー ジュアル イン ザ ホテル. ヒア イズ ジ アイデー アント <u>パ</u> スワード.
日本語	国際電話はどこでかけられますか？
英語	Where can I make an intern <u>a</u> tional call?
読み	ホウェア キャナイ メイク アン インター <u>ナ</u> ショナル コール?
日本語回答 A	国際電話はフロントからおかけになることができます。
英語回答 A	You can make intern <u>a</u> tional calls from the front desk.
読み	ユー キャン メイク インター <u>ナ</u> ショナル コールズ フロム ザ フロント デスク.

日本語回答 B	当ホテルではあいにく国際電話はご利用いただけません。 👉「あいにく (～できない)」は“unfortunately”、“利用できる”は“ (be) available”。
英語回答 B	Un <u>for</u> tunately, intern <u>a</u> tional calls are not av <u>a</u> ilable at this hotel.
読み	アン <u>フ</u> ォーチュネットウリイ, インター <u>ナ</u> ショナル コールズ アー ノット ア <u>ヴ</u> ェイラブル アット デ イス ホテル.
日本語	ここは安全ですか? ここにいても大丈夫ですか?
英語	Is this place safe? Is it safe to stay here?
読み	イズ デ イス プレイス セーフ? イズ イット セーフ トゥ スティ ヒア?
日本語回答 A	はい、こちらは安全です。この建物内にいてください。
英語回答 A	Yes, you are safe here. Please stay inside this building.
読み	イエス, ユー アー セーフ ヒア. プリーズ スティ インサイト デ イス ビルデイング.
日本語回答 B	こちらは危険ですので、係員の指示に従って避難してください。
英語回答 B	This area is dangerous, please follow the instr <u>u</u> ctions of the staff and ev <u>a</u> cuate.
読み	デ イス エリア イズ デンジャラス, プリーズ フォロー ジ インスト <u>ラ</u> クションズ オフ ザ スタッフ アント <u>イ</u> ヴ <u>ア</u> キューイト.
日本語	すみません、食べ物や水は、どこで手に入りますか? クレジットカードは使えますか? 👉“accept”は本来「受け入れる」という意味。ここでは「使用を受け入れる＝使用可能」という表現、“take”でも可。“Are credit cards accepted?”も使われます。
英語	Excuse me, where can I get food and water? Do you accept cr <u>e</u> dit cards?
読み	イクスキューズ ミー, ホウェア キャナイ ゲット フード アント ウォーター? ドゥ ユー アクセプト ク <u>レ</u> ディットカード?
日本語回答 A	1 階の売店で購入できます。主要なクレジットカードをお使いいただけます。ほかに何かご用はございませんか? 👉“purchase”は「購入する」、「buy」でも可。
英語回答 A	You can p <u>ur</u> chase them (=food and water) at the kiosk on the first floor. We take all m <u>a</u> jo <u>r</u> cr <u>e</u> dit cards. Can I help you with anything else?
読み	ユー キャン <u>パ</u> ーチェス ゼム アット ザ キオスク オン ザ ファースト フloor. ウイー テイク オール <u>メ</u> イジャ ク <u>レ</u> ディット カーズ. キャナイ ヘルプ ユー ウイズ エニシング エルズ?
日本語回答 B	あいにく (食べ物や水は) 販売しておりません。係員が配布しますので、こちらでお待ちください。 👉「配布する」は“distribute”。
英語	Un <u>for</u> tunately, food and water are not av <u>a</u> ilable to buy. Please wait here until the staff distri <u>b</u> utes them.
読み	アン <u>フ</u> ォーチュネットウリイ, フード アント ウォーター アー ノット ア <u>ヴ</u> ェイラブル トゥ バイ. プリーズ ウェイト ヒア アンティル ザ スタッフ デイスト <u>リ</u> ビューツ ゼム.

[発行] 観光防災の手引き〈防災英語編〉 日光市消防本部 令和6年8月30日

[参考文献]

高松正人『観光危機管理ハンドブック ―観光客と観光ビジネスを災害から守る―』2018年3月
日光市観光経済部観光課『災害発生時の避難について』2024年2月
萬谷和歌子『内定者のためのエアライン英語マニュアル 応用編 客室乗務員』2024年2月
三重県『宿泊施設のための地震・津波避難対策マニュアル作成要領』2016年1月
同上『安全面のおもてなし 観光客を災害から守るために』2015年3月
同上『外国人旅行者用コミュニケーションカード』2016年1月

[作成・監修]

萬谷和歌子【近畿大学 国際学部 国際学科】、水野暁彦【予防課】

[撮影協力、写真提供]

ザ・リッツ・カールトン日光、日光市秘書広報課、足尾行政センター観光課、栗山行政センター観光課
※資料は、ホームページからダウンロードできます。“日光市防火管理者研修”で検索
または、こちらのアドレスから https://www.city.nikko.lg.jp/bosai_anzen/shobohonbu/2/6544.html

〔資料1 防災関連用語〕

※赤字はアクセントの位置

緊急事態	em <u>er</u> gency	イマ-ジ [°] エンシー
火災、火事	fire	ファイア
地震	e <u>ar</u> thquake	ア-スクエイク
震源地	e <u>pi</u> center	エビ [°] センター
マグニチュード	m <u>a</u> gnitude	マグ [°] ニチュート [°]
揺れ	shake	シェイク
台風	ty <u>ph</u> oon	タイフ-ン
暴風	st <u>or</u> m	スト-ム
大雨	heav <u>y</u> rain	ヘヴ [°] イ レイン
落雷	lightning st <u>ri</u> ke	ライトニング [°] ストライク
土砂崩れ、地滑り	landslid <u>e</u>	ラント [°] ムスライト [°]
災害	dis <u>a</u> ster	ディ [°] イザ [°] スタ
警報	w <u>ar</u> ning, al <u>e</u> rt	ウォ-ニング [°] 、アラ-ト
避難する	ev <u>a</u> cuate	イヴ [°] アクユエイト
避難所（施設）、避難場所	shel <u>te</u> r, evacuat <u>i</u> on [site/center/area]	シェルター-、イヴ [°] アクユエイション [サイト/センター/エリア]
宿泊施設	accommodat <u>i</u> on	アカマデ [°] イション
訓練	drill	ド [°] ムリル
停電	blackout	ブ [°] ラックアウト
携帯電話	cell phone, mob <u>i</u> le phone	セル フォン, モヴ [°] アイル フォン
コンセント	outlet	アウトレット
充電する	charg <u>e</u>	チャー-ジ [°]
充電器	charg <u>e</u> r	チャー-ジ [°] ヤー
消火器	ext <u>i</u> nguisher	エクステイ [°] ング イシャア
消火する	ext <u>i</u> nguish	エクステイ [°] ング イシュ
消防車	fire engin <u>e</u>	ファイア エンジ [°] ン
消防士	firefighter, fire brigad <u>e</u> offic <u>e</u> r (FBO)	ファイアファイター, ファイア ブ [°] リケ [°] イト [°] オフィサー
お手洗い、化粧室	restroom	レストゥル-ム

〔資料 2 駐日外国公館等リスト〕

令和 6 年 6 月 17 日現在

エリア	国名・地域	名称	住所	電話番号
アジア	韓国	駐日大韓民国大使館	東京都港区麻布 1-2-5	03-3452-7612
	中国	駐日中華人民共和国大使館	東京都港区元麻布 3-4-33	03-3403-3388
	シンガポール	駐日シンガポール大使館	東京都港区六本木 5-12-13	03-3586-9111
	タイ	駐日タイ大使館	東京都品川区上大崎 3-14-6	03-5789-2433
	マレーシア	駐日マレーシア大使館	東京都渋谷区南平台 20-16	03-3476-3840
	インドネシア	駐日インドネシア大使館	東京都品川区東五反田 5-2-9	03-3441-4201
	フィリピン	駐日フィリピン大使館	東京都港区六本木 5-15-5	03-5562-1600
	インド	駐日インド大使館	東京都港区九段南 2-2-11	03-3262-2391
	ベトナム	駐日ベトナム大使館	東京都渋谷区元代々木町 50-11	03-3466-3311
	台湾	駐日台北経済文化代表事務所	東京都港区白金台 5-20-2	03-3280-7811
北米	米国	駐日米国大使館	東京都港区赤坂 1-10-5	03-3224-5000
	カナダ	駐日カナダ大使館	東京都港区赤坂 7-3-38	03-5412-6200
中南米	メキシコ	駐日メキシコ大使館	東京都千代田区永田町 2-15-1	03-3581-1131
	ブラジル	駐日ブラジル大使館	東京都港区北青山 2-11-12	03-3404-5211
	ペルー	駐日ペルー大使館	東京都渋谷区広尾 2-3-1	03-34064243
欧州	英国	駐日英国大使館	東京都千代田区一番町 1	03-5211-1100
	フランス	駐日フランス大使館	東京都港区南麻布 4-11-44	03-5798-6000
	ドイツ	駐日ドイツ大使館	東京都港区南麻布 4-5-10	03-5791-7700
	イタリア	駐日イタリア大使館	東京都港区三田 2-5-4	03-3453-5291
	スペイン	駐日スペイン大使館	東京都港区六本木 1-3-29	03-3583-8531
	ロシア	駐日ロシア大使館	東京都港区麻布台 2-1-1	03-3583-4224
	オランダ	駐日オランダ大使館	東京都港区芝公園 3-6-3	03-5776-5400
	スウェーデン	駐日スウェーデン大使館	東京都港区赤坂 1-12-32	03-5562-5050
	スイス	駐日スイス大使館	東京都港区南麻布 5-9-12	03-5449-8400
	フィンランド	駐日フィンランド大使館	東京都港区南麻布 3-5-39	03-5447-6000
	ウクライナ	駐日ウクライナ大使館	東京都港区西麻布 3-5-31	03-5474-9770
大洋州	豪州	駐日オーストラリア大使館	東京都港区三田 2-1-14	03-5232-4111
	ニュージーランド	駐日ニュージーランド大使館	東京都渋谷区神山町 20-40	03-3467-2271
国際交流協会	栃木県国際交流協会		栃木県宇都宮市本町 9 番 14 号	028-621-0777
	日光市国際交流協会（日光市役所生活安全課内）		栃木県日光市今市本町 1 番地	0288-21-5112

観光客の皆様へ

2024. 2
日光市観光経済部観光課

災害発生時の避難について

大規模な災害が発生した場合（発生の恐れがある場合）には、「一時滞在施設」に避難をして、身の安全を確保してください。

- ◎滞在中の宿泊施設が安全な場合など、既に安全な場所において、引き続き滞在が可能な場合には、今の場所で安全を確保してください。
- ◎交通機関に支障がなく、帰宅などに向けた移動が可能な場合には、そのまま帰宅を行ってください。

※「大規模な災害」とは、原則として、震度5弱以上の地震発生、土砂災害警戒情報が発令された場合を想定しています。

QRコードからGoogle Mapが開きます。
最寄りの一時滞在施設と経路を
ご確認ください。



<一時滞在施設一覧>

一時滞在施設	エリア	観光地
JR日光駅、東武日光駅	日光	世界遺産「日光の社寺」
中宮祠小中学校	中宮祠・湯元	中禅寺湖、湯元温泉
鬼怒川温泉駅	藤原	鬼怒川温泉、川治温泉
川俣ふれあい広場	栗山	川俣温泉、奥鬼怒温泉
湯西川体験農業交流センター	湯西川	湯西川温泉
足尾行政センター	足尾	足尾銅山
ニコニコ本陣、JR今市駅、下今市駅	今市	ニコニコ本陣、日光杉並木街道

＜一時滞在施設の役割とその後の対応について＞

- 一時滞在施設は、大規模な災害発生時（発生の恐れがある場合）に、観光客の安全確保、混乱の回避、公共交通情報の提供などを目的に、緊急的に開設します。
- 一時滞在施設では、市の職員が施設管理者と連携をしながら、市内の被害状況、公共交通情報など、帰宅（帰国）支援のための情報を提供します。
- 災害の状況により、交通機関の回復が見込めず市からの移動が困難な場合には、市の職員がこの一時滞在施設から、公設の指定避難場所（または宿泊施設（有料））へ誘導を行います。

◎一時滞在施設付近の公設第一避難場所

一時滞在施設（今はここ！）		公設第一避難場所
JR日光駅、東武日光駅		日光体育館
中宮祠小中学校		中宮祠小中学校
鬼怒川温泉駅	状況に応じて誘導	藤原行政センター（藤原公民館）
川俣ふれあい広場		川俣集会所
湯西川体験農業交流センター		湯西川体験農業交流センター
足尾行政センター		足尾市民センター
ニコニコ本陣、JR今市駅、下今市駅		ニコニコ本陣（多目的ホール）

◆災害時に役立つ防災・災害情報

日光市

・日光市ホームページ

URL: <https://www.city.nikko.lg.jp/>

・日光市の避難場所等の開設・混雑情報

URL: <https://vacan.com/area/nikko-city-evacuation/evacuation-center/9>

栃木県

・リアルタイム雨量・河川水位観測情報

URL: <https://www.dif.pref.tochigi.lg.jp/>

気象庁

・宇都宮気象台 栃木県の防災情報（キキクル）

URL: https://www.jma.go.jp/bosai/#pattern=rain_level&area_type=offices&area_code=090000



日光市
ホームページ



日光市
避難場所開設情報



栃木県雨量・河川情報



宇都宮気象台
防災情報

日光市観光経済部観光課



To all foreign tourists

2024. 2
Nikko City Tourism Division

About evacuation in the event of a disaster

In the event of a large-scale disaster (If there is a risk of a large-scale disaster occurring), please evacuate to a temporary accommodation facility to ensure your safety.

◎If you are already in a safe place and can continue to stay, such as if the accommodation you are staying in is safe, stay safe in your current location.

◎If there are no problems with transportation and you are able to return home, please go home.

※As a general rule, a large-scale disaster is assumed to be an earthquake with a seismic intensity of at least 5 or higher, or a landslide disaster planning information is issued.

Google Maps will open from the QR code .
Find your nearest temporary accommodation facility and direction.



<List of temporary accommodation facilities>

Temporary accommodation facility	Area	Tourist spot
JR Nikko station, Tobu Nikko station	Nikko	World Heritage [Shrines and Temples of Nikko]
Chugushi Elementary and Junior High School	Chugushi・ Yumoto	Lake Chuzenji, Nikko Yumoto onsen
Kinugawa onsen station	Fujihara	Kinugawa onsen, Kawaji onsen
Kawamata fureai Park	Kuriyama	Kawamata onsen, Okukinu Onsen
Yunishigawa recreation center	yunishigawa	Yunishigawa onsen
Ashio administrative center	Ashio	Ashio Copper Mine
Roadside Station Nikko, JR Imaichi Station, Shimoimaichi Station	Imaichi	Roadside Station Nikko, Nikko Cedar Avenue

<About the role of temporary accommodation facilities and subsequent response>

○Temporary accommodation facilities are opened on an emergency basis in the event of a large-scale disaster to ensure the safety of tourists, avoid confusion, and provide public transportation information.

○At temporary accommodation facilities, city officials work with facility managers to provide information to help people return home, such as the damage situation in the city and public transportation information.

○If transportation from the city is difficult to recover due to the disaster situation, city staff will guide you from this temporary accommodation facility to a designated public evacuation site.

◎First public evacuation site near temporary accommodation facility

Temporary accommodation facility (You are here now !)		First public evacuation
JR Nikko station, Tobu Nikko station		Nikko gymnasium
Chugushi Elementary and Junior High School		Chugushi Elementary and Junior High School
Kinugawa onsen station		Fujihara administrative center (Fujihara Community Center)
Kawamata fureai Park		Kawamata Meeting Hall
Yunishigawa recreation center		Yunishigawa recreation center
Ashio administrative center		Ashio Civic Center
Roadside Station Nikko,JR Imaichi Station,Shimoimaichi Station		Roadside Station Nikko (Multipurpose hall)

We will
guide you
according
to the
situation

JNTO (Japan National Tourism Organization)

- Multilingual call center「Japan Visitor Hotline」

Compatible range :Disease、Disaster、Emergency support

TEL : 050-3816-2787 (Available 24 hours a day,365days a year,English・Chinese・Korean)

- X (former Twitter) ・ 微博 (Weibo) account 「Japan Safe Travel」

URL(X) : <https://twitter.com/JapanSafeTravel>

URL(微博) : <https://weibo.com/u/7385501623>

- JNTO Global Website (Gathering disaster-related information for foreign travelers)

URL : <https://www.japan.travel/en/news/JapanSafeTravel/>



X (former Twitter)



微博 (Weibo)



Global
Website

Nikko City

- Establishment of evacuation sites and congestion information in Nikko City

URL : <https://vacan.com/area/nikko-city-evacuation/evacuation-center/9>

※Japanese only



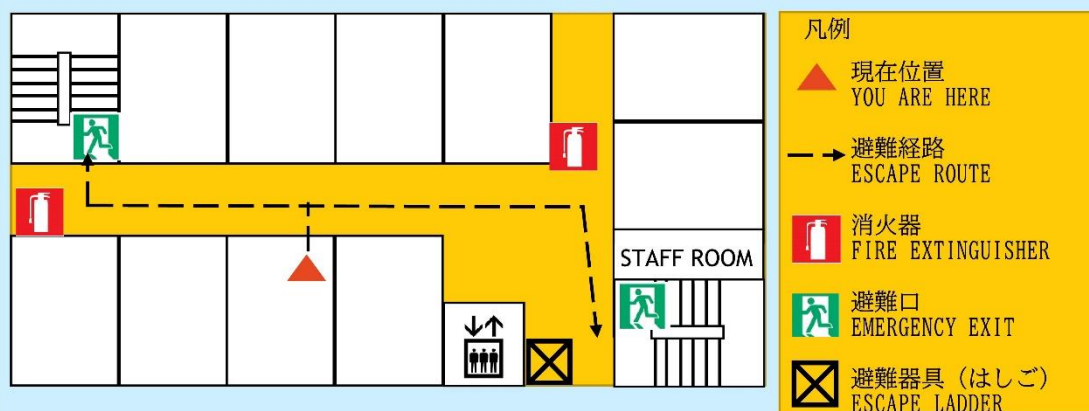
Evacuation site
opening information

Nikko City Tourism Division



避難経路図の作成例

避難経路図 ESCAPE ROUTE



※ 文章等により宿泊者に対する火災の伝達方法及び避難上の留意事項を記載する。

(記載例)

- 従業員が避難の指示をします。落ち着いて行動してください。

Our staff will give evacuation instructions.

Keep calm and follow the instructions.

- 従業員の指示に従ってただちに避難してください。

Please follow the instructions of staff and evacuate immediately.

- アナウンスの指示に従ってください。

Follow the instructions of the emergency announcements.

- 非常階段を使用してください。

Use the escape stairs.

Recommended Earthquake Safety Actions (Sample) 地震発生時の安全確保行動（サンプル）

What to do during an Earthquake



© 2024 Earthquake Country Alliance

Source: Earthquake Country Website

https://www.earthquakecountry.org/library/Recommended_Earthquake_Safety_Actions-EN.pdf

2024 年度 日光市火災予防啓発ポスター

